

**Boletín  
Informativo  
Agosto de 2004**

# Limpieza propuesta del sitio de Western Lead and Metal

LOS ANGELES, CALIFORNIA



DEPARTMENT OF TOXIC  
SUBSTANCES CONTROL

**Se solicitan sus comentarios sobre el Plan de Trabajo de Remoción propuesto**

*El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.*

**State of California**



**California  
Environmental  
Protection Agency**



## **Período de comentarios públicos Del 23 de agosto al 22 de septiembre de 2004**

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) invita al público a leer y comentar sobre el borrador del Plan de Trabajo de Remoción (RAW) para el sitio de Western Lead and Metal. El sitio se ubica en 2182 E. 11th Street en Los Angeles, CA, 90012. El DTSC llevará a cabo un período de comentarios públicos de 30 días, del 23 de agosto al 22 de septiembre de 2004.

**Envíe sus comentarios por correo postal o electrónico a la siguiente dirección, a más tardar el 22 de septiembre de 2004, con su nombre y dirección:**

**Sra. Jessy Fierro, Project Manager  
Department of Toxic Substances Control  
1101 N. Grandview Avenue  
Glendale, California 91201**

**Correo electrónico: [jfierro@dtsc.ca.gov](mailto:jfierro@dtsc.ca.gov)**

## **Hallazgo de suelo contaminado en la antigua propiedad de una fundición de plomo**

Nuestra agencia le envía este boletín informativo para informarle de los resultados de las investigaciones del suelo realizadas en el sitio donde se ubicaba la Western Lead and Metal Company (el sitio) así como el plan de limpieza ambiental (denominado Plan de Trabajo de Remoción) de la tierra contaminada en el área. Este boletín informativo explica la historia del sitio, qué hemos hallado, cómo planeamos limpiarlo, las actividades futuras y cómo obtener más información.

El DTSC de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California protege la salud pública y el medio ambiente. Nuestra función es supervisar las actividades de investigación y limpieza de suelo contaminado en el área.

## **Historia del sitio**

El sitio, cuya extensión es de un tercio de acre, se ubica en una zona industrial del centro de Los Angeles. Antiguamente fue usado para la fundición de plomo, el reciclaje de baterías y operaciones de troquelado. Actualmente, el sitio está ocupado por G.C. Pallet Company, una empresa que se dedica al almacenamiento y la reparación de tarimas de madera. Desde 1991, se llevaron a cabo varias investigaciones del suelo en el sitio y en el área circundante.

## Se ha encontrado plomo y arsénico en el sitio

Las investigaciones preliminares del suelo en el sitio y sus alrededores cercanos detectaron contaminación de plomo y arsénico en niveles que podrían constituir un riesgo para la salud. Como consecuencia, en 1996 el área contaminada (la propiedad) dentro del sitio fue pavimentada con tres pulgadas de asfalto para evitar que el público estuviera expuesto a los suelos contaminados.

En 1997, el DTSC exigió Acciones de Remoción de Emergencia en cuatro áreas que rodean el sitio. Entre estas áreas se incluyen el permiso de paso de Union Pacific, ubicado en el límite este del sitio, áreas de suelo expuesto a lo largo de los límites oeste y sur del sitio, y el área de suelo del terreno residencial ubicado en 2151 E. 14th Street. Las acciones de emergencia incluyeron la remoción de tierra contaminada con plomo y arsénico en las cuatro áreas, y el desecho de dicha tierra en instalaciones aprobadas.

Entre 1999 y 2002 se llevó a cabo una amplia Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés) con el fin de identificar y evaluar los posibles riesgos para la salud en relación con las actividades industriales que se llevaban a cabo anteriormente en el sitio. Para la RI, se tomaron muestras de suelo y de vapor. Durante la investigación, se tomaron más de 100 muestras de plomo en el suelo.

Los resultados de la toma de muestras de suelo indicaron altos niveles de plomo y arsénico en la propiedad. Ambas sustancias metálicas pueden causar problemas de salud si las personas están en contacto con niveles elevados durante muchos años. “Contacto” quiere decir que el material toca la piel, o que se respira el polvo del suelo contaminado, o se ingiere (se come) tierra que tiene estos metales, tocando la tierra con las manos y después tocando alimentos o poniéndolas en la boca.

## Plan de limpieza propuesto

Se recomiendan los siguientes métodos de limpieza:

- Tapar (cubrir) el área de la propiedad con una capa de cuatro pulgadas de asfalto.
- Retirar el suelo que contiene altos niveles de plomo en cinco compartimientos para plantas ubicados en Wilson Street y 14<sup>th</sup> Street. Estas áreas se rellenarán con tierra limpia.
- Transportar la tierra contaminada a un centro de desecho con licencia del estado.

Además de tapar, excavar y desechar la tierra fuera del sitio, se colocará una cláusula restrictiva de uso de la tierra sobre la propiedad, a fin de prohibir el uso residencial o delicado del terreno en el futuro.

## ¿Qué efectos visibles tendrá esto en su vecindario?

Si se aprueba el Plan de Trabajo de Remoción, cabe esperar que se realicen las siguientes actividades de limpieza:

- Se distribuirá un aviso de trabajo a la comunidad, antes de las actividades de cobertura y remoción de tierra.
- Los equipos de construcción trabajarán de lunes a viernes, de 7 de la mañana a 7 de la tarde.
- El personal del sitio utilizará maquinaria estándar de pavimentación asfáltica y de aplanamiento, así como equipos de seguridad.
- Al excavar la tierra contaminada, la misma se colocará directamente en el camión y se cubrirá de inmediato para evitar la erosión por causa del viento o el contacto con la lluvia.
- El polvo se controlará mediante un ligero rociado con agua de las áreas de excavación, y haciendo circular los vehículos y los equipos a velocidades reducidas.

- No se esperan retrasos de tráfico debido a los camiones que entrarán y saldrán del sitio.
- Los cambios utilizarán 11<sup>th</sup> Street hacia Wilson Street y viajarán en dirección noreste hacia la autopista 10 para llevar la tierra al lugar de desecho.

## Ley de Calidad Ambiental de California – Aviso de Exención

De conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California, el DTSC ha preparado un borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El borrador del documento NOE declara que el proyecto no tendrá un efecto significativo sobre el medio ambiente, debido al volumen relativamente pequeño, a la corta duración del proyecto y a la manera controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en un camión y se llevará fuera del sitio para su desecho.

## Actividades futuras

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios recibidos y tomará una determinación final de aprobar, cambiar o desaprobar el borrador del Plan de Trabajo de Remoción. Todos quienes envíen sus comentarios y sus direcciones recibirán un documento de Respuesta a comentarios del DTSC. Este documento contiene todos los comentarios presentados durante el período de comentarios y la respuesta del DTSC a dichos comentarios. Habrá una copia de la “Respuesta a comentarios” en los depósitos de información que han sido establecidos para el sitio.

## Dónde encontrar los documentos relacionados con el sitio

El plan de limpieza propuesto se describe detalladamente en el “Plan de Trabajo de Remoción” para el sitio de Western Lead and Metals. El documento describe también cómo se estudiaron los posibles riesgos para la salud.

Todos los documentos referentes a este sitio están disponibles para su consulta en la Biblioteca Pública de Little Tokyo, ubicada en 244 S Alameda Street, en Los Angeles. Para averiguar el horario de atención al público, llame al (213) 612-0525. También tenemos disponible esta información en la oficina de nuestra agencia, ubicada en 1011 N. Grandview Avenue en Glendale. Para solicitar una cita, llame a Jone Barrio en la Oficina de Archivos de Registros Regionales, al (818) 551-2886. El horario de la sala de archivos es de lunes a viernes, de 8 de la mañana a 4 de la tarde.

## A quién llamar en nuestra agencia

Si tiene alguna pregunta sobre la investigación o la limpieza de este sitio, por favor llame a las siguientes personas de nuestra agencia:

Sra. Jessy Fierro  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(818) 551-2174

Sr. Jesús Cruz  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(818) 551-2875

*If you want information in English, please call Ms. Treva Miller, Public Participation Specialist, at (818) 551-2846.*

**Información de prensa:** Comuníquese con Jeanne Garcia, Jefa de Información Pública, al (818) 551-2176.

*Para más información acerca del DTSC, visite nuestro sitio Web en [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).*

## Aviso a las personas con dificultades auditivas

Los usuarios de TDD pueden obtener información adicional sobre la limpieza llamando al California State Relay Service al (1-888-877-5378) para comunicarse con Treva Miller, Especialista en Participación Pública del DTSC, al teléfono (818) 551-2846.



## FORMULARIO DE COMENTARIOS

Si usted usa esta forma para mandar sus comentarios, por favor incluya su nombre y su dirección. El periodo de comentarios públicos termina el 22 de septiembre de 2004. Favor de mandar a:  
 Sra. Jessy Fierro, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, 1011 N. Grandview Avenue  
 Glendale, CA 91201

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Afiliación: \_\_\_\_\_

Comentarios: *(adjunte páginas adicionales si es necesario)*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*[Nota: Sus comentarios se consideran información pública y, si se solicita, pueden ser divulgados.]*